

Il était une fois..., Et wor eemol..., Era uma vez..., Erase una vez...Once upon a time...Es war einmal...C'era una volta...Na ishte nj'jë here



## Activités interculturelles autour de la lecture

L'association « Il était une fois » s'est donnée comme objectif d'accompagner les enfants, dès leur plus jeune âge, dans la découverte de l'univers fascinant de la littérature, en aménageant des espaces de lecture plurilingues pour des enfants de 2 à 12 ans.

Comment aider les enfants à se préparer à la lecture et à aimer lire?

Comment soutenir le développement du langage des enfants?

Comment valoriser les différentes langues maternelles présentes dans nos écoles et donner aux enfants l'occasion d'exprimer spontanément leurs idées et émotions?



Comment surmonter les barrières linguistiques et favoriser les échanges entre enfants d'origines de plus en plus diverses?

Comment profiter des acquis en langue maternelle pour développer la compréhension de la langue luxembourgeoise?

Comment encourager la lecture dans les familles qui n'ont que peu de livres à la maison?

Nous réalisons des ateliers interactifs de lecture en 9 langues (albanais, allemand, anglais, espagnol, français, luxembourgeois, italien, portugais et serbo-croate), dans des écoles préscolaires et primaires, des librairies, des crèches et lors de manifestations culturelles. Nous disposons d'une bibliothèque multilingue de plus de 500 ouvrages.



A l'école, les enfants, répartis pendant une heure en ateliers en fonction de leur langue maternelle, se plongent dans l'univers d'histoires racontées par des animatrices de même langue maternelle. L'écoute est suivie d'activités sur le thème de l'histoire

écoutée (bricolage, jeux de rôle, etc.), stimulant l'expression spontanée et la conversation en langue maternelle. Par la suite, tous les élèves se retrouvent pour une activité commune en luxembourgeois, sous la supervision exclusive du personnel enseignant. Ainsi le lien entre la langue maternelle des enfants et la langue de socialisation est garantie.

**Témoignages d'institutrices :**

« D'Kanner an hir Elteren gesinn, datt mir hir Mammesprooch an der Schoul unhuelen a respektéieren. D'Kanner lauschtere mat Begeeschterung d'Geschichten an hirer Mammesprooch, a léiere sech richteg ausdrécken. Bei ville Kanner as och d'Intressi fir nei Sproochen, an aner Sproochen do ».

**Nicole KETTEL - Spillschoul Krautem.**

« Ce qui me frappe et me fascine le plus, est le fait de pouvoir découvrir ainsi des côtés jusque-là non observés de certains enfants. Cela m'a permis d'avoir une vue plus globale de la personnalité et des capacités de certains enfants. »

**Sylvie KOETZ - École préscolaire de Krautem.**

« Nous avons fait l'expérience que les ateliers de lecture en langue maternelle donnent à tous nos élèves la possibilité de s'exprimer librement dans leur propre langue et d'activer leurs compétences et savoirs relatifs. Les élèves se sentent valorisés par rapport à leur langue maternelle et les ateliers constituent souvent un point de repère dans leur quotidien à l'école primaire luxembourgeoise. Les thèmes abordés lors de la lecture constituent également un point de départ intéressant pour d'autres activités d'expression en langue allemande et/ou française. En plus, les activités de lecture nous permettent de nous faire une idée du niveau de compréhension et d'expression orale de la langue maternelle de nos élèves ».

**Anne BODÉ, Carole KETTMANN, Martine BERTEMES - École primaire de Howald.**

« Dans une société multiculturelle et plurilingue comme la nôtre, la valorisation de la langue maternelle permet d'encourager le développement de l'enfant. Comme je ne pratique pas toutes les langues présentes dans ma classe (italien, portugais, serbo-croate...), l'association "Il était une fois.." vient nous trouver deux fois par mois à l'école et raconte une histoire en plusieurs langues différentes. Cette démarche permet de renforcer et de stimuler les liens culturels et sociaux entre les enfants »

**Betty NOESEN - École préscolaire de Howald Couvent.**

**Contact :**

« Il était une fois... » a.s.b.l.

18, rue du Village L-3311 ABWEILER

Tel: 621 504032 (Luciana GRIZ-WOLFF);

621 214847 (Alix REUSCH)

e-mail : iletaitunefois\_lu@yahoo.fr